

Table of contents

Acknowledgements — vii

List of figures — xvii

List of tables — xix

Notation conventions for sign language examples — xxii

List of acronyms for sign languages — xxiv

1. The path toward sign bilingualism: a cross-disciplinary perspective — 1

1.1. (Sign) Bilingualism as an object of scientific enquiry — 1

1.1.1. Narrowing the focus on sign bilingualism — 2

1.1.2. Outline of the work — 5

1.2. Sign bilingualism: sociolinguistic aspects — 6

1.2.1. Bilingualism as a societal phenomenon — 7

1.2.1.1. Types of multilingualism — 7

1.2.1.2. The status of languages in a situation of contact — 8

1.2.1.3. The notion of community: language and group identity — 9

1.2.1.4. Language planning: models and measures — 11

1.2.2. Sign language on the agenda — 13

1.2.2.1. The development of the deaf community — 14

1.2.2.2. Sign language transmission — 16

1.2.2.3. Demography — 18

1.2.2.4. Deaf activism — 21

1.2.2.5. Deaf movement — 22

1.2.2.6. Empowerment — 23

1.2.2.7. Deafhood — 25

1.2.3. Sign language planning — 25

1.3. Sign bilingualism and deaf education — 31

1.3.1. Aims and types of bilingual education — 31

1.3.1.1. Bilingual education programmes: Variables — 33

1.3.1.2. Bilingual education and academic achievements — 35

1.3.2.	Sign bilingual education —	36
1.3.2.1.	Variation in sign bilingual education: a critical appraisal —	40
1.3.2.2.	Sign bilingualism: challenges and perspectives along the research-policy-practice axis —	47
2.	Sign bilingualism: a developmental linguistics perspective —	55
2.1.	What is acquired: Universal and language-specific properties of grammar —	57
2.1.1.	Sentence structure: a basic design —	58
2.1.2.	Functional categories: sentence structure and grammatical processes —	58
2.2.	How grammar is acquired: a UG based dynamic model —	60
2.2.1.	The Principles and Parameters model —	61
2.2.2.	Accounting for development: Structure-building hypothesis —	62
2.2.3.	Accounting for variation: a dynamic approach to language development —	62
2.2.3.1.	A dynamic view of changes in learner grammars —	63
2.3.	Language separation and interaction in bilingual language acquisition —	67
2.3.1.	Language separation —	68
2.3.2.	Bilinguals' pooling of resources —	68
2.4.	Narrowing the focus: bimodal bilingual language acquisition in deaf learners —	70
2.4.1.	Acquisition scenarios and status of the languages —	71
2.4.2.	Hypotheses about the acquisition of the written language —	72
2.4.2.1.	Hypotheses about the spoken language-written language relation —	73
2.4.2.2.	Autonomy and interaction in the acquisition of the written language —	76
2.4.3.	Attaining the writing system —	77
2.4.3.1.	Main tasks —	78
2.4.3.2.	Strategies in early word reading and writing —	79
2.4.3.3.	The role of metalinguistic awareness —	82
2.4.4.	Hypotheses about cross-modal language mixing —	84
2.5.	Introducing the study: Deaf learners' acquisition of DGS and German —	87

2.5.1.	Research questions —	88
2.5.2.	Introducing the case studies —	90
2.5.2.1.	Participants —	90
2.5.2.2.	Key features of the Berlin bilingual education programme —	92
2.5.2.3.	Method —	93
2.5.2.4.	Procedure —	95
2.5.2.5.	Analysis of the data —	97
2.5.3.	Outline of the empirical chapters —	99
3.	Bilingual deaf learners' DGS profiles —	100
3.1.	DGS: a grammatical sketch —	100
3.1.1.	Word order —	101
3.1.1.1.	Word order and morphological case —	102
3.1.2.	Referential and spatial loci —	103
3.1.3.	Morphosyntax —	103
3.1.3.1.	Plain verbs —	104
3.1.3.2.	PAM (personal agreement marker) —	105
3.1.3.3.	Spatial verbs —	105
3.1.3.4.	Classifier agreement —	106
3.1.3.5.	Agreement verbs —	108
3.1.3.6.	Agreement: some points of controversy —	110
3.1.4.	Syntax-discourse interface —	111
3.1.4.1.	Subject drop and discourse topic drop —	111
3.1.4.2.	(Co-)Reference: establishing and maintaining reference in signed discourse —	112
3.1.4.3.	Referential shift —	115
3.1.4.4.	Sign spaces: a note on terminology —	116
3.1.4.5.	Signalling referential shift —	117
3.1.4.6.	Shifted reference: grammatical aspects —	118
3.1.4.7.	Shifting reference: pragmatic aspects —	121
3.1.4.8.	Reference forms and functions —	122
3.1.4.9.	Complex classifier constructions and the expression of spatial relations —	125
3.1.5.	A structural account of DGS —	126
3.2.	Research on the acquisition of DGS (and other sign languages) —	129
3.2.1.	Word order —	131
3.2.2.	Morphosyntax —	133
3.2.3.	Syntax-discourse interface —	133

3.2.3.1.	Referential establishment and maintenance —	138
3.2.3.2.	Complex classifier constructions —	141
3.2.3.3.	Referential shift —	145
3.2.3.4.	Reference forms and functions —	147
3.2.3.5.	Development of coherence and cohesion. —	150
3.3.	Sign language acquisition: diagnostic criteria —	151
3.4.	Analyses of DGS data and outline of the empirical chapters —	155
3.5.	Developmental profile: Muhammed —	158
3.5.1.	DGS competence at the onset of the study —	158
3.5.1.1.	Syntax —	158
3.5.1.2.	Morphosyntax —	163
3.5.1.3.	Syntax-discourse interface —	164
3.5.2.	Further development: increasing narrative complexity —	168
3.5.2.1.	Syntax and morphosyntax —	168
3.5.2.2.	Syntax-discourse interface —	172
3.5.3.	Language contact —	179
3.6.	Developmental profile: Simon —	180
3.6.1.	DGS competence at the onset of the study —	180
3.6.1.1.	Syntax —	180
3.6.1.2.	Morphosyntax —	183
3.6.1.3.	Syntax-discourse interface —	184
3.6.2.	Further development —	191
3.6.2.1.	Syntax —	191
3.6.2.2.	Syntax-discourse interface —	192
3.6.2.3.	Language contact —	198
3.7.	Developmental profile: Maria —	198
3.7.1.	DGS competence at the onset of the study —	200
3.7.1.1.	Syntax —	200
3.7.1.2.	Morphosyntax —	201
3.7.1.3.	Syntax-discourse interface —	202
3.7.2.	Further development: increasing narrative complexity —	208
3.7.2.1.	Orchestration of linguistic devices for narrative purposes —	208
3.8.	Developmental profile: Fuad —	218
3.8.1.	DGS competence at the onset of the study —	220
3.8.1.1.	Syntax —	220
3.8.1.2.	Morphosyntax —	223
3.8.1.3.	Syntax-discourse interface —	224
3.8.2.	Further development —	229
3.8.2.1.	Structural complexity —	229

3.8.2.2.	Syntax-discourse interface —	232
3.9.	Developmental profile: Hamida —	238
3.9.1.	DGS competence at the onset of the study —	238
3.9.1.1.	Syntax —	238
3.9.1.2.	Morphosyntax —	241
3.9.1.3.	Syntax-discourse interface —	242
3.9.2.	Further development: mastery of the syntax-discourse interface —	248
3.9.2.1.	Syntax —	248
3.9.2.2.	Syntax-discourse interface —	250
3.10.	Developmental profile: Christa —	255
3.10.1.	DGS competence at the onset of the study —	255
3.10.1.1.	Syntax —	255
3.10.1.2.	Morphosyntax —	258
3.10.1.3.	Syntax-discourse interface —	258
3.10.2.	Further development: increasing narrative complexity —	265
3.10.2.1.	Syntactic complexity —	265
3.10.2.2.	Syntax-discourse interface —	266
3.10.3.	Language contact —	269
3.11.	Discussion —	272
3.11.1.	Sentence structure —	273
3.11.1.1.	IP tracking: syntactic arrangements and morphosyntactic landmarks —	273
3.11.1.2.	CP tracking: sentence types and signers' perspectives —	284
3.11.2.	The syntax-discourse interface: on the orchestration of linguistic devices for —	289
3.11.2.1	narrative purposes —	289
3.11.2.2	Referential establishment and maintenance —	291
3.11.2.3	Reference forms and functions —	298
3.11.2.4	Expression of spatial relations —	306
3.11.3.	Some notes on the organisation of narrative texts —	309
4.	Bilingual deaf learners' written German profiles —	312
4.1.	German: a grammatical sketch —	312
4.1.1.	Word order —	313
4.1.2.	Inflectional morphology —	314
4.1.3.	Word order and morphological case —	316
4.1.4.	A structural account of German —	317

4.2.	Research on the acquisition of German —	317
4.2.1.	A fragmented picture of deaf learners' written language competence —	318
4.2.2.	Theoretically based hypotheses of deaf learners' written productions —	318
4.2.3.	Tracing the sources of deaf learner errors —	319
4.3.	Acquisition of German: diagnostic criteria —	321
4.3.1.	VP structures —	322
4.3.2.	IP structures —	323
4.3.3.	CP structures —	328
4.3.4.	Structure building in the acquisition of German —	330
4.4.	Analysis of Written German data and outline of the empirical chapters —	331
4.5.	Developmental profile: Muhammed —	334
4.5.1.	Word order in Muhammed's narratives —	336
4.5.2.	Written German competence at the onset of the study —	337
4.5.3.	Further development —	340
4.5.3.1.	Expansion of the VP structure: coexistence of VP and IP structures —	340
4.5.3.2.	V2 and complex clauses —	344
4.5.3.3.	Language contact phenomena —	345
4.5.4.	Verb inflection in Muhammed's narratives —	346
4.6.	Developmental profile: Simon —	348
4.6.1.	Word order in Simon's narratives —	349
4.6.2.	Written German competence at the onset of the study —	350
4.6.3.	Further development —	351
4.6.3.1.	Word order variation —	351
4.6.3.2.	Concatenation of propositions —	353
4.6.3.3.	Lack of evidence for the expansion of the VP —	355
4.6.4.	Verb inflection in Simon's narratives —	356
4.7.	Developmental profile: Maria —	361
4.7.1.	Word order in Maria's narratives —	362
4.7.2.	Written German competence at the onset of the study —	364
4.7.3.	Further development —	368
4.7.3.1.	Variation in the left periphery and complex clauses —	368
4.7.3.2.	Implementation of V2 —	371
4.7.4.	Verb inflection in Maria's narratives —	372

4.8.	Developmental profile: Fuad —	374
4.8.1.	Word order in Fuad's narratives —	375
4.8.2.	Written German competence at the onset of the study —	376
4.8.3.	Further development —	378
4.8.3.1.	Expansion of the VP structure: coexistence of VP and IP structures —	378
4.8.3.2.	Word order and language contact —	379
4.8.3.3.	Complex clauses and V2 —	380
4.8.4.	Verb inflection in Fuad's narratives —	383
4.9.	Developmental profile: Hamida —	385
4.9.1.	Word order in Hamida's narratives —	387
4.9.2.	Written German competence at the onset of the study —	388
4.9.3.	Further development —	390
4.9.3.1.	Coexistence of head-initial and head-final IP structures —	390
4.9.3.2.	Variation in the left periphery —	393
4.9.3.3.	Candidates for language mixing —	393
4.9.4.	Verb inflection in Hamida's narratives —	394
4.10.	Developmental profile: Christa —	396
4.10.1.	Word order in Christa's narratives —	397
4.10.2.	Written German competence at the onset of the study —	399
4.10.3.	Further development —	400
4.10.3.1.	Word order variation and language contact —	400
4.10.3.2.	Expansion of the VP structure —	402
4.10.4.	Verb inflection in Christa's narratives —	404
4.11.	Discussion —	406
4.11.1.	Exploiting elementary structural domains: variation at the VP level —	408
4.11.1.1.	On the (questionable) use of a basic pattern: early SVX —	408
4.11.1.2.	Basic building blocks and verb drop —	410
4.11.1.3.	Candidates for cross-modal language mixing: Pooling of linguistic resources —	411
4.11.2.	Structure-building: variation and the dynamics of language development —	419
4.11.2.1.	Signposts for the implementation of the IP: auxiliary and modal verbs —	420
4.11.2.2.	Discovering the connections: verb raising —	422
4.11.2.3.	Signs of variation: verb inflection morphology —	431

4.11.2.4.	Inter-modal go-betweens: language borrowing and the unclear role of LBG —	437
4.11.2.5.	Individual variation in the implementation of the IP —	442
4.11.3.	V2, CP and the restructuring of IP —	443
4.11.3.1.	Variation in the left periphery —	443
4.11.3.2.	Subordination and question formation —	444
4.11.3.3.	Language mixing —	446
5.	Sign bilingualism as a challenge and as a resource —	447
5.1.	Toward a cross-disciplinary view of sign bilingualism —	447
5.2.	Sign bilingualism as a challenge —	448
5.2.1.	The changing status of sign language in deaf education —	449
5.2.2.	Modelling bilingualism and deafness in education —	452
5.3.	Sign bilingualism as a resource —	456
5.3.1.	The dynamics of (bilingual) language acquisition —	457
5.3.2.	On the orchestration of linguistic devices in the acquisition of DGS —	459
5.3.3.	Climbing up the structure tree in the acquisition of German —	462
5.3.4.	Pooling of resources in the organisation a multilingual competence —	466
5.4.	Concluding remarks —	470
 Appendix (see http://www.degruyter.com/view/product/477246)		
 References — 472		
 Index — 490		